



Treaty Series No. 16 (1949)

Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom
and the Uruguayan Government
accepting the Agreement of Sale of the
British-owned Railways in Uruguay

Montevideo, 2nd March, 1948

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
FOURPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM AND THE URUGUAYAN GOVERNMENT
ACCEPTING THE AGREEMENT OF SALE OF THE BRITISH-
OWNED RAILWAYS IN URUGUAY**

Montevideo, 2nd March, 1948

No. 1

*His Majesty's Ambassador at Montevideo to the Uruguayan Minister
for Foreign Affairs*

*British Embassy,
Montevideo, 2nd March, 1948.*

Sir,

I HAVE the honour to refer to the Payments Agreement signed in London on the 15th July, 1947⁽¹⁾, between representatives of the Uruguayan and United Kingdom Governments and, in accordance with Article 15 of that Agreement, to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom is in agreement with the terms of the purchase contract dated 2nd March, 1948⁽²⁾, between the Uruguayan Government and the representatives of the Central Uruguay Railway Company of Montevideo Limited, The Midland Uruguay Railway Company, Limited, The Midland Uruguay Extension Railway Company, Limited, The North-Western of Uruguay Railway Company, Limited, The Uruguay Northern Railway Company, Limited, and The Quarahim International Bridge Company, Limited.

It is understood that this approval is conditional on the purchase contract being ratified before 31st December, 1948, by the Uruguayan Authorities and by the Railway Companies in London⁽³⁾.

I avail, &c.

(Sd.) GORDON VEREKER,
His Majesty's Ambassador.

(Sd.) WALTER SIMON, (Sd.) F. F. POWELL,
Members of the Special Mission of His Majesty's Government to Uruguay.

(1) "Treaty Series No. 8 (1948)," Cmd. 7340.

(2) See Annex, page 4.

(3) The purchase contract was ratified by the Companies on 21st October, 1948, and by the Uruguayan Government on 30th December, 1948.

*The Uruguayan Minister for Foreign Affairs to His Majesty's
Ambassador, at Montevideo*

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Señor Embajador:

Montevideo, 2 de Marzo de 1948.

TENGO el honor de acusar recibo de la nota, de fecha 2 de Marzo 1948, en la que Vuestra Excelencia hace referencia al Convenio de Pagos firmado en Londres el 15 de Julio de 1947, entre los representantes de los Gobiernos de la República Oriental del Uruguay y del Reino Unido y luego ratificados debidamente conforme a las leyes de los respectivos países, y he tomado debida nota de que, conforme al artículo 15 de dicho Convenio, el Gobierno del Reino Unido está de acuerdo con las condiciones del contrato de compra fechado el día 2 de Marzo de 1948, entre el Gobierno de la República Oriental del Uruguay y los representantes de The Central Uruguay Railway Company of Montevideo, Limited, The Midland Uruguay Railway Company, Limited, The Midland Uruguay Extension Railway Company, Limited, The North-Western of Uruguay Northern Railway Company, Limited, and The Quarahim International Bridge Company, Limited.

Se tiene entendido que, a fin de dar efecto a la cláusula 15 arriba mencionada, se efectuará la ratificación del contrato por las autoridades uruguayas y por las compañías de ferrocarriles en Londres, antes del 31 de diciembre de 1948.

Reitero, &c.

(F-do.) DANIEL CASTELLANOS.

Translation of No. 2

Ministry of Foreign Affairs,

Montevideo, 2nd March, 1948.

Sir,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of the Note of the 2nd March in which Your Excellency refers to the Payments Agreement signed in London on the 15th July, 1947, between representatives of the Governments of the Oriental Republic of Uruguay and the United Kingdom and since duly ratified in accordance with the laws of the respective countries, and I have taken due note that, in accordance with Article 15 of that Agreement, the Government of the United Kingdom is in agreement with the terms of the purchase contract dated the 2nd March, 1948, between the Government of the Oriental Republic of Uruguay and the representatives of The Central Uruguay Railway Company of Montevideo, Limited, The Midland Uruguay Railway Company, Limited, The Midland Uruguay Extension Railway Company, Limited, The North-Western of Uruguay Railway Company, The Uruguay Northern Railway Company, Limited, and The Quarahim International Bridge Company, Limited.

It is understood that, in order to give effect to the above-mentioned Clause 15, ratification of the contract by the Uruguayan authorities and by the Railway Companies in London shall be effected before the 31st December, 1948.

I am, &c.

(Sd.) DANIEL CASTELLANOS.

ANNEX

PURCHASE-SALE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY AND THE BRITISH-OWNED RAILWAY COMPANIES AND QUARAHIM BRIDGE COMPANY IN THE REPUBLIC OF URUGUAY

THE British-owned Railway Companies and the British-owned Quarahim Bridge Company in the Republic of Uruguay, represented in this Agreement by Brigadier-General F. D. Hammond, C.B.E., D.S.O., Mr. H. H. Grindley, C.B.E., and Mr. H. J. Binder, on the one hand, and the Minister of Finance of the Oriental Republic of Uruguay, Notary Public Don Ledo Arroyo Torres, the Minister of Public Works, Engineer Don Manuel Rodriguez Correa, and Señores Engineer Don Juan P. Fabini, Accountant Don Fernando Otero Mendoza and Professor Don Manuel Monteverde as the duly accredited representatives of the Uruguayan Government, on the other hand, agree, by virtue of this document, to enter into the sale-purchase agreement of which the clauses and conditions are hereinafter stated. This Agreement on the part of the British-owned Railway Companies and the Quarahim Bridge Company is made "*ad-referendum*" to the Boards of Directors and General meetings of those Companies, and on the part of the Uruguayan Government "*ad-referendum*" to its subsequent ratification by the Legislative Authority of Uruguay.

1. The parties to this Agreement are: the National Government of the Republic of Uruguay, hereinafter called "the Government" on the one hand, and on the other the following British-owned Railway Companies and Bridge Company in Uruguay, namely: Central Uruguay Railway Company of Montevideo, Limited, Midland Uruguay Railway Company, Limited, Midland Uruguay Extension Railway Company, Limited, North-Western of Uruguay Railway Company, Limited, Uruguay Northern Railway Company, Limited, Quarahim International Bridge Company, Limited, which Companies will be called collectively, in this Agreement, "the British Companies."

2. The Government agrees to acquire from the British Companies, and the British Companies agree to transfer to the Uruguayan Government, all the properties, rights, and obligations located in this country, which comprise the Railway systems operated by them in Uruguay, as going concerns, including their assets and liabilities as at 30th June, 1947, with the sole exceptions specifically designated hereinafter and their assets and liabilities, without exception, arising from their exploitation, as from 1st July, 1947. The acquisition by the Government and the transfer by the British Companies of all such properties, rights and obligations, *i.e.*, all assets and liabilities included in this Agreement, shall be effected as they were at 30th June, 1947, in respect of condition, type, legal titles, &c., in accordance with the abridged description of the properties of the Companies dated 18th February, 1948, attached to this Agreement, Appendix No. I, signed by the representatives of the Companies.

3. As assets or liabilities of the British Companies within this Agreement are included all materials and stores in possession of the British Companies in Uruguay, and also all those, whether paid for or not, acquired or contracted for by the British Companies, which as at 30th June, 1947, were located outside of Uruguay or were in transit thereto.

4. It is agreed that the purchase price of the assets and liabilities of the British Companies, as stipulated in clause 2 hereof is £7,150,000 (Seven Million One Hundred and Fifty Thousand Pounds Sterling) made up as follows:—

(a) Central Uruguay Railway Company of Montevideo, Limited, £5,591,000 (Five Million Five Hundred and Ninety-one Thousand Pounds Sterling); Midland Uruguay Railway Company, Limited, £802,000 (Eight Hundred and Two Thousand Pounds Sterling); Midland Uruguay Extension Railway Company, Limited, £130,000 (One Hundred and Thirty Thousand Pounds Sterling); North-Western of Uruguay Railway Company, Limited, £318,000 (Three Hundred and Eighteen Thousand Pounds Sterling); Uruguay Northern Railway Company, Limited, £259,000 (Two Hundred and Fifty-nine Thousand Pounds Sterling); Quarahim International Bridge Company, Limited, £50,000 (Fifty Thousand Pounds Sterling).

(b) To effect these payments the Government will make available at the Bank of England, to the order of each of these British Companies, the sum due to each of them as stipulated above, within 30 (thirty) days of the ratification of this Agreement by both parties, as established in clause 12 hereof.

5. The assets to be acquired by and transferred to the Government, under this Agreement, do not include the following:—

(a) The assets of the British Companies outside the territory of the Republic of Uruguay except materials and stores acquired, or contracted for, by the British Companies, which at 30th June, 1947 were located outside Uruguay or were in transit thereto at that date as prescribed in clause 3 hereof.

(b) The lands belonging to the Central Uruguay Railway Company but not connected with the operation of the Railways:—

(1) At Union, fronting Camino Corrales and its internal roads, Title Registrations Nos. 98545, 177302 to 177386, 98572, 75035, 74629, 177387 to 177461, 75032; 75031, 98594, 98573, 140584 and 100491.

(2) The lands which belonged to the North-Eastern Railway between ex-Cordon and Manga stations, previously Title Registration No. 158989 and derivatives thereof.

(c) The lands belonging to the North-Western of Uruguay Railway Company, but not connected with the operation of the Railway:—

(1) In the city of Salto, part of the land occupied by the old station, Title Registrations Nos. 1199 and 1661, fronting Agraciada, 1^{ra}. de Mayo and 19 de Abril; and

(2) In the village of Tomás Gomensoro in the Department of Artigas, the lands of the "Colonia Estrella," Title Registrations Nos. 104, 115, 81, 74, and 423 to 486.

(d) The shares of the "La Uruguay" Transport Company and of the Montevideo Trading Company, Limited, which are in the possession of the Central Uruguay Railway Company or are deposited by that Company with its bankers in Uruguay or in England.

(e) All the assets and liabilities belonging to the "La Uruguay" Transport Company.

(f) All the assets and liabilities belonging to the Montevideo Trading Company, Limited, except the Suarez Quarry, Title Registration

No. 17659, with all its installations, machinery, and tools which will be transferred to the Government free of any charges or obligations.

- (g) The shares held by the Central Uruguay Railway in the S.A. "Co-operativa Industrias Nacionales Oxigenos, Caños de Acero" (C.I.N.O.C.A., S.A.).

6. All existing or potential claims or suits on the part of the Government, or any Government Department, institution, or dependency, or Municipality against the British Companies, as at 30th June, 1947, and, equally, all existing or potential claims or suits on the part of the British Companies against the Government or any Government Department, institution, or dependency, or Municipality, as at that same date, shall be automatically cancelled. At the same time all outstanding obligations between the Government and the British Companies shall be cancelled, other than those expressly excepted in this Agreement. The legal costs incurred by each party respectively of lawsuits between the Government or its dependencies, and the Companies, which are cancelled under this clause, shall be borne by each respectively.

7. As soon as the requirements of clauses 4 and 12 hereof have been duly complied with, the British Companies will transfer to the Uruguayan Government all the assets and liabilities specified in clause 2 hereof, free of all charges created as security in respect of debentures, mortgages, or loans, issued or raised by them in England, as also the corresponding interest. The British Companies therefore undertake for purposes of such transfer, the requirements of clauses 4 and 12 having been complied with by the Government, to extinguish all such charges and to cancel their registration in the Public Registries in England, and/or in Uruguay as may be.

8. All contracts in being in Uruguay up to the date of the signing of this Agreement between the British Companies and third parties shall be respected and honoured by the Government. Nevertheless the Government reserves the express right to denounce the contract in force between the Companies and the Montevideo Trading Company, Limited, at a year's notice, which can be effected by the authorities who are appointed to direct the services acquired by virtue of this Agreement. This denunciation does not oblige the Government to pay any sum for indemnity, damages or loss of revenue, of any kind, and confers the right to assume the administration or direct use of the services contracted and of the properties occupied thereby. The concessionaire in question for his part will have the same right to denounce the contract with the year's notice established in the previous paragraph and equally will be exempt from the obligation to pay the Government any sort of indemnity. The concessionaire mentioned in this clause has established his agreement with its stipulations as evidenced by the document attached hereto—Appendix No. II.

9. The Concessions by which the Railways were established and operate in Uruguay and the various contracts existing between them and the Government at the 30th June, 1947, shall be automatically cancelled and all the rights and obligations contained therein annulled at the moment of the transfer to the Government of the properties of the British Companies in compliance with and in the manner established in clause 7 hereof but until then they shall remain valid and in force, in their entirety, inviolate, unaltered and unaffected in any way by the terms of this Agreement.

10. Until the actual transfer of their properties to the Government the British Companies shall continue to operate their Railways and administer their properties referred to in this Agreement in the same manner as up to the present; but as from 1st July, 1947, this administration and operation and all resulting receipts and expenses shall be for the sole account of the Government

excluding that relating to those properties mentioned in clause 5 hereof. In this connection it is agreed that:—

- (a) Notwithstanding that up to 30th June, 1947, and until the transfer shall become effective, the concessions of the Companies and the contracts relating thereto remain in force, as prescribed in clause 9 hereof, the British Companies shall not carry out operations other than those normally necessary for the routine operation of the Railways which can be effected without the consent of the Government representative(s), referred to in clause 14 hereof, who shall be specially appointed for the purpose of collaborating with the Companies until such time as the transfer shall have become effective, and who shall be endowed with full powers for that purpose.
- (b) The responsibilities and obligations of the British Companies in respect of administration and operation during the period when such are carried out for account of the Government, including those relating to and arising from transactions relating to materials and stores purchased or contracted for during that period, shall be solely those of an agent acting on behalf of the Government.

11.—(a) All the staff of the British Companies employed in Uruguay, whatever their rank, shall be retained in their posts by the Government, with the respective salaries or wages which they enjoy at the date of signature of this Agreement.

(b) In addition all employees whatever their nationality who form part of the staff of the Companies in Uruguay shall retain their categories and their salaries as established on the Pay Sheets. To those who are of Uruguayan nationality, by birth or by naturalization, the general conditions established by the Constitution and the laws for public servants shall apply, whilst for those of foreign nationality holding administrative, technical, or directive posts, enumerated in Appendix III, the minimum term of 5 years' employment is established without prejudice to the sanctions which they may incur for faults of a disciplinary or other nature, or for failure to comply with their obligations. If the Government should deem it convenient not to maintain as to conditions or term the employment contracts existing between the Companies and their employees of foreign nationality included in Appendix III it can cancel the contract by paying compensation equivalent to 30 (thirty) months' salary or pay, which in no case can exceed \$30,000 (Thirty Thousand Pesos) Uruguayan Currency, and which would be paid proportionately to the uncompleted period of the 5 year term, that is to say—in full if the cancellation should occur in the first 2 years; 60 per cent. if in the third year; 40 per cent. if in the fourth year; and 20 per cent. if in the fifth year; these sums having to be paid within 30 (thirty) days of the cancellation of the contract. The employees of foreign nationality to which this inset refers will have the option in order to establish their contractual position to effect individual contracts with the Government in which the conditions of service of each of them in accordance with the provisions of this inset shall be established, and in addition at the termination of the contract the Government will pay passages back to the country or origin, it being at the option of the interested party to take advantage of this privilege within a year of the termination of the contract.

(c) The Government shall guarantee the effective payment to all staff mentioned in Appendix III referred to in sub-paragraph (b) of this clause, or their beneficiaries, within four months of the date on which they have lodged their claim, or, if such claim is already being dealt with but has not yet been paid by the Caja de Jubilaciones y Pensiones de Servicios Publicos, within

four months of the date of transfer of the properties referred to in this Agreement, of pensions due to them by the said Caja. In such event the Government will reclaim such advances when the Caja has made the corresponding payments.

12. This Agreement, in respect of the sale and purchase of the properties of the British Companies, shall become definite after the Boards of Directors and General Meetings of Shareholders of the respective British Companies have ratified it in accordance with the laws of England, and after it has been duly ratified by the Uruguayan Government, as established in the introduction hereof. The official advices of the respective ratifications shall be mutually communicated by the representative of the British Companies and by the Government respectively.

13. The sums established in clause 4 shall be paid to the British Companies free of any tax, transfer fees, fees, conveyance fees, duties, emoluments, or deductions of any kind so that each of the Companies concerned shall receive in full and without any reduction the amounts due to them.

14. As soon as this Agreement has been signed the Government shall appoint a representative, accredited with full powers, to collaborate with the representative of the British Companies in order to agree upon and make effective the detailed arrangements and procedure necessary for its practical application.

15. As soon as this Agreement has been signed the statutory notices shall be published as prescribed by the law of 26th September, 1904, the Companies being responsible for any claims resulting therefrom which at the 30th June, 1947, were not registered in the accounts, books or files of the Companies.

16. Both parties agree and accept, for all judicial consequences arising from the stipulations of this contract, the jurisdiction of the Uruguayan Courts of Justice, expressly renouncing any other jurisdiction which may appertain to them by reason of persons, matters or places.

17. Two originals are signed of this Agreement of the same tenor and to the same purpose, one in Spanish and the other in English, both with their respective copies, which remain in the possession of both contracting parties, in the City of Montevideo on this second day of March, nineteen hundred and forty eight.

(Signed)

LEDO ARROYO TORRES.
M. RODRIGUEZ CORREA.
F. D. HAMMOND.
JUAN P. FABINI.
H. H. GRINDLEY.
FDO. OTERO MENDOZA.
H. J. BINDER.
MANUEL MONTEVERDE.

CONVENIO DE COMPRA-VENTA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y LAS COMPAÑIAS BRITANICAS DE FERROCARRILES Y DE LA COMPAÑIA DEL PUENTE DEL CUAREIM, EN LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

Las Compañías Británicas de Ferrocarriles y la Compañía Británica del Puente del Cuareim, en la República Oriental del Uruguay, representadas en este acto por los Señores Brigadier-General F. D. Hammond, C.B.E., D.S.O., H. H. Grindley, C.B.E., y H. J. Binder, por una parte, y el Ministro de Hacienda de la República Oriental del Uruguay, Escribano don Ledo Arroyo Torres, el Ministro de Obras Públicas, Señor Ing. don Manuel Rodriguez Correa, y los Señores Ing. Juan P. Fabini, Contador don Fernando Otero Mendoza y Profesor don Manuel Monteverde, como representantes debidamente autorizados por el Gobierno Uruguayo, por la otra, acuerdan, por medio de este documento, la celebración del Convenio de Compra-Venta de que instruyen las cláusulas y condiciones que se expresan a continuación. Este Convenio, por parte de las Compañías Británicas de Ferrocarriles y de la Compañía del Puente del Cuareim, se hace "ad-referendum" de los Directorios y de las Asambleas Generales de dichas Compañías y, por parte del Gobierno del Uruguay, "ad-referendum" de su subsecuente ratificación por el Poder Legislativo del Uruguay.

1. Son partes en este Convenio: el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, de aquí en adelante llamado "el Gobierno," por una parte, y, por la otra, las Compañías Británicas de Ferrocarriles y la Compañía del Puente del Cuareim, en el Uruguay, a saber: Central Uruguay Railway Company of Montevideo, Limited; Midland Uruguay Railway Company, Limited; Midland Uruguay Extension Railway Company, Limited; North Western of Uruguay Railway Company, Limited; Uruguay Northern Railway Company, Limited; Quarahim International Bridge Company, Limited; las cuales serán llamadas colectivamente en este Convenio, "las Compañías Británicas."

2. El Gobierno acuerda adquirir de las Compañías Británicas, y las Compañías Británicas acuerdan transferir al Gobierno del Uruguay, todos los bienes, derechos y obligaciones de éstas radicados en el país, que integran los sistemas ferroviarios explotados por ellas en el país, y que están en plena actividad, comprendiendo el activo y pasivo hasta el 30 de junio de 1947 con las excepciones que expresamente se consignarán más adelante, y el activo y pasivo sin excepción originado por la explotación a partir del 1° de julio de 1947 inclusive. La adquisición por parte del Gobierno y la transferencia por parte de las Compañías Británicas de todos aquellos bienes, derechos, y obligaciones, es decir, de todo su activo y pasivo comprendido en este Convenio, se hará en el estado, clases, títulos jurídicos, etc. en que éstos se encontraban al 30 de junio de 1947 y según la descripción sucinta de las propiedades de las Compañías de fecha 18 de febrero de 1948 que, rubricada por los representantes de las Compañías, se agrega a este Convenio (Anexo I).

3. Como activo o pasivo de las Compañías Británicas comprendidos en este Convenio, están incluidos todos los materiales y aprovisionamientos en posesión de las Compañías Británicas en el Uruguay, y además todos los que, hayan sido pagados o nó, adquiridos o contratados por las Compañías Británicas, que al 30 de junio de 1947 se encontrasen fuera del Uruguay o estuvieran en viaje hacia este país.

4. Se conviene que el precio de compra del activo y pasivo de las Compañías Británicas, según se estipula en la Cláusula 2 del presente Convenio, es de £7.150.000 (siete millones ciento cincuenta mil libras esterlinas) siendo compuesto como sigue:

- (a) Al Central Uruguay Railway Company of Montevideo, Limited, £5.591.000 (cinco millones quinientos noventa y un mil libras esterlinas); al Midland Uruguay Railway Company, Limited, £802.000 (ochocientos dos mil libras esterlinas); al Midland Uruguay Extensión Railway Company, Limited, £130.000 (ciento treinta mil libras esterlinas); al North-Western of Uruguay Railway Company, Limited, £318.000 (trescientos diez y ocho mil libras esterlinas); al Uruguay Northern Railway Company, Limited, £259.000 (doscientos cincuenta y nueve mil libras esterlinas); al Quarahim International Bridge Company, Limited, £50.000 (cincuenta mil libras esterlinas).
- (b) Para efectuar el pago del precio establecido, el Gobierno pondrá en el Banco de Inglaterra a la disposición y a la orden de cada una de las referidas Compañías Británicas, las sumas que respectivamente les corresponde, según lo establecido en el anterior párrafo de esta Cláusula, dentro de los 30 (treinta) días siguientes al de la ratificación del presente Convenio por ambas partes, a que se refiere la Cláusula 12.

5. El activo a ser adquirido por el Gobierno y transferido a éste, según este Convenio, no incluye lo siguiente:

- (a) Los bienes de las Compañías Británicas radicados fuera del territorio de la República Oriental del Uruguay, salvo los materiales y aprovisionamientos, adquiridos o contratados por las Compañías Británicas que al 30 de junio de 1947 se hallaren fuera del Uruguay o en viaje a este país, como se determina en la Cláusula 3 de este Convenio.
- (b) Los terrenos de propiedad del Ferrocarril Central del Uruguay no afectados a la explotación de las líneas, a saber:
 - (1) En la Unión, con frente al Camino Corrales y calles interiores, padrones Nos. 98545, 177302 al 177386, 98572, 75035, 74629, 177387 al 177461, 75032, 75031, 98594, 98573, 140584 y 100491;
 - (2) Los que en la Ciudad de Montevideo fueron del Ferrocarril Nordeste entre las Estaciones ex-Cordón y Manga, empadronados primitivamente con el No. 158989 y padrones segregados de éste.
- (c) Los terrenos de propiedad del Ferrocarril Noroeste del Uruguay, no afectados a la explotación de la línea, a saber:
 - (1) En la Ciudad de Salto, parte del predio ocupado por la antigua Estación, padrones Nos. 1199 y 1661, con frente a las calles Agraciada, 1º de Mayo y 19 de Abril;
 - (2) En el pueblo Tomás Gomensoro del Departamento de Artigas, tierras de la "Colonia Estrella," padrones Nos. 104, 115, 81, 74 y 423 al 486.
- (d) Las acciones de la Compañía de Transportes "La Uruguaya," así como las de la Compañía "The Montevideo Trading Company, Limited," que estuvieran en poder del Ferrocarril Central o depositadas por éste en Bancos del Uruguay o de Inglaterra.
- (e) Todo el activo y pasivo perteneciente a la Compañía de Transportes "La Uruguaya."

- (f) Todo el activo y pasivo perteneciente a la Compañía " The Montevideo Trading Company, Limited " a excepción de la Cantera de Suarez, padrón No. 17659, con todas sus instalaciones, máquinas y útiles que será transferida al Gobierno libre de todo gravámen u obligaciones.
- (g) Las acciones de la Sociedad Anónima " Cooperativa Industrias Nacionales Oxígenos, Caños de Acero (C.I.N.O.C.A., S.A.)" que posee el Ferrocarril Central del Uruguay:

6. Todos los pleitos o reclamaciones en trámite o en potencia que tenga el Gobierno o cualquiera de sus dependencias, entes autónomos, Servicios Descentralizados y Municipalidades contra las Compañías Británicas al 30 de junio de 1947, e igualmente todas las reclamaciones y acciones legales, ya se encuentren en trámite o en potencia, que tengan las Compañías Británicas contra el Gobierno o cualquiera de sus dependencias, entes autónomos, Servicios Descentralizados o Municipalidades en la misma fecha, quedarán automáticamente cancelados. Quedarán, así mismo, canceladas todas las obligaciones pendientes entre el Gobierno y las Compañías Británicas, salvo aquellas expresamente exceptuadas en este Convenio. Las costas y costos correspondientes a los juicios pendientes entre el Gobierno y sus dependencias y las Compañías, que quedarán terminados según esta Cláusula, serán abonados por cada una de las partes, según se hubieren causado.

7. Tan pronto haya sido cumplido lo determinado en las Cláusulas 4 y 12 de este Convenio, las Compañías Británicas transferirán al Gobierno del Uruguay todo el activo y pasivo especificados en la Cláusula 2, libres los bienes, de toda carga, como hipoteca, garantía de debentures o empréstitos emitidos o levantados por ellas en Inglaterra, así como de sus intereses correspondientes. Las Compañías Británicas se comprometen pues, a los efectos de dicha transferencia, cumplido por el Gobierno lo dispuesto en las Cláusulas 4 y 12, a la extinción de todos los gravámenes referidos y a cancelar el registro de los mismos en los Registros Públicos de Inglaterra, y/o del Uruguay, según proceda.

8. Todos los contratos en vigencia en el Uruguay celebrados entre las Compañías Británicas y terceros hasta la fecha de la firma de este Convenio, serán respetados y cumplidos por el Gobierno. No obstante el Gobierno se reserva la facultad expresa de denunciar la vigencia del contrato de concesión celebrado por las Compañías Británicas con la " Montevideo Trading Company, Limited " con un preaviso de un año, cuya denuncia podrá ser efectuada por las autoridades que se designen para dirigir los servicios que se adquieren por virtud de este Convenio. Esa denuncia no obliga al Gobierno al pago de suma alguna por concepto de indemnizaciones, perjuicios o lucro cesante de cualquier clase, quedando facultado para que, vencido el plazo del preaviso, tome la administración o uso directo de los servicios concedidos y de los locales de su propiedad afectados a los mismos. El concesionario referido tendrá a su vez la misma facultad de denunciar la vigencia de su contrato con el preaviso de un año establecido en el párrafo anterior, e igualmente quedará exento de la obligación de abonar al Gobierno cualquier clase de indemnización. El concesionario mencionado en esta Cláusula ha establecido su conformidad con lo en ella estipulado, como así consta el Anexo II.

9. Las concesiones mediante las cuales los ferrocarriles fueron establecidos y operan en el Uruguay y los diversos contratos existentes entre ellos y el Gobierno al 30 de junio de 1947, quedarán automáticamente cancelados y sin efecto alguno todos los derechos y obligaciones emanados de unas y otros, desde el momento en que se efectúe la transferencia al Gobierno de los bienes de las Compañías Británicas, de acuerdo y en la forma establecida en la Cláusula 7 de este Convenio pero hasta entonces permanecerán integralmente

válidos y en vigor, sin modificaciones o alteración de clase alguna, y sin que los afecten de cualquier manera los términos de este Convenio.

10. Hasta que no se haga efectiva la transferencia convenida de sus bienes al Gobierno, las Compañías Británicas continuarán administrando y explotando las empresas y propiedades a que se refiere este Convenio, en la misma forma en que lo han hecho hasta el presente; pero, a partir del 1° de julio de 1947, la administración y explotación que realicen y todas las entradas y gastos correspondientes, serán por cuenta exclusiva del Gobierno, salvo en lo relativo a los bienes exceptuados en la Cláusula 5. A este respecto queda convenido que:

- (a) A pesar de que con posterioridad al 30 de junio de 1947 y hasta que se lleve a efecto la transferencia, las concesiones de las Compañías y los contratos respectivos permanecerán en vigor, como lo determina la Cláusula 9 de este Convenio, las Compañías Británicas no realizarán otras operaciones que aquellas que sean normalmente necesarias para la realización de los servicios corrientes, las que podrán efectuar sin el consentimiento del representante del Gobierno a que se refiere la Cláusula 14; representante que será nombrado especialmente con el objeto de colaborar con las Compañías en tanto no se efectúe la transferencia, y a quien serán conferidos plenos poderes a tal efecto.
- (b) Las responsabilidades y obligaciones de las Compañías Británicas con respecto a su administración y explotación durante el tiempo que la desempeñen por cuenta del Gobierno, incluidas las relativas a y resultantes de las transacciones referentes a todos los materiales y aprovisionamientos, comprados y contratados durante aquel periodo, serán únicamente aquellas que corresponden a un agente que actúa por cuenta del Gobierno.

11.—(a) Todo el personal de las Compañías Británicas que desempeña sus funciones en el Uruguay, sea cual sea su jerarquía, será mantenido en sus puestos por el Gobierno, con los respectivos sueldos o salarios de que gozan en la fecha de la firma de este Convenio.

(b) Además, todos los empleados, cualquier sea su nacionalidad, que forman parte del personal de las Compañías en el Uruguay, serán respetados en sus categorías y asignaciones presupuestales, rigiendo respecto de los ciudadanos naturales o legales las condiciones generales determinadas en la Constitución y las leyes para los funcionarios públicos, y, en cuanto a los extranjeros, con cargo administrativo, técnico o de dirección, incluidos en el Anexo III suscrito por ambas partes, se establece el plazo mínimo de cinco años para la duración de sus servicios sin perjuicio de las sanciones a que se hicieran acreedores, por faltas disciplinarias o de otra naturaleza, o por incumplimiento de sus obligaciones. Si el Gobierno juzgara conveniente no mantener en las condiciones y por el término arriba expresado los contratos de locación de servicios realizados entre las Compañías y sus empleados extranjeros incluidos en el Anexo III, podrá optar por proceder a su cancelación, mediante el pago de una compensación equivalente a 30 (treinta) meses de sus asignaciones, sueldos o salarios, la que en ningún caso podrá exceder de la cantidad de \$30.000 (treinta mil pesos) o/u que deberá ser abonada dentro de los 30 (treinta) días de la caducidad del contrato, en proporción al tiempo que falte para el cumplimiento de dichos cinco años, a saber: integralmente, si ocurriera la cancelación del contrato durante los primeros dos años; 60% (sesenta por ciento) si ocurriera en el tercer año; 40% (cuarenta por ciento) si ocurriera en el cuarto año; y 20% (veinte por ciento) si ocurriera en el quinto año; que deberá ser abonada dentro de los 30 (treinta) días de la caducidad del contrato. Los empleados extranjeros a que se refiere este inciso tendrán opción, a fin de dejar fijada su posición contractual, a que ella sea establecida

en contratos individuales con el Gobierno en el que se determinarán las condiciones correspondientes a cada uno de ellos de acuerdo con las disposiciones de este inciso, siendo establecido además que al término del contrato el Gobierno abonará pasajes de regreso al país de origen, opción de la que podrá hacer uso el interesado dentro del año siguiente al vencimiento del contrato.

(c) El Gobierno adelantará el pago efectivo de las jubilaciones o pensiones que correspondan a los miembros del personal mencionado en el Anexo III referido en el precedente apartado (b) de esta Cláusula o a sus causa-habientes, en el caso de transcurrir cuatro meses de la fecha en que la hubieran solicitado, o, si ya estuvieran en trámite, desde la fecha de la transferencia pactada en este Convenio, sin que la Caja de Servicios Públicos hubiera hecho efectivo dicho pago. En ese caso, el Gobierno se reintegrará de los referidos adelantos una vez que la Caja haya efectuado los pagos correspondientes.

12. Este Convenio se tornará definitivo después que los Directorios y las Asambleas Generales de los Accionistas de las respectivas Compañías Británicas lo hayan ratificado, de acuerdo con la Ley Inglesa, y después de haber sido debidamente ratificado por el Gobierno del Uruguay, como se establece en el proemio. La notificación oficial de las ratificaciones respectivas será recíprocamente comunicada por el representante de las Compañías Británicas y por el Gobierno.

13. Los importes determinados en la Cláusula 4 serán pagados a las Compañías Británicas libres de cualquier tasa, derechos de transferencia, honorarios, gastos de escrituración, impuestos, emolumentos o deducciones de cualquier especie, de manera que cada una de las Compañías reciba integralmente y sin descuento de clase alguna los importes referidos.

14. Tan pronto como este Convenio haya sido firmado, el Gobierno nombrará un representante(s), munido de plenos poderes, para colaborar con el representante de las Compañías Británicas, a fin de acordar y hacer efectivos los arreglos y procedimientos necesarios para la aplicación de este Convenio.

15. Una vez firmado este Convenio se harán las publicaciones prevenidas por la ley de 26 de setiembre de 1904. Si, efectuadas las publicaciones a que se refiere esta Cláusula, surgiesen reclamos que al 30 de junio de 1947 no estuviesen registrados en los balances, libros o expedientes de las Compañías, éstas tomarán a su cargo las responsabilidades consiguientes.

16. Ambas partes convienen y aceptan para todas las ulteriores judicialidades emergentes de las estipulaciones del presente Convenio la jurisdicción de los Tribunales de la Justicia del Uruguay, renunciando expresamente a cualquier fuero que pudiera corresponderles en razón de las personas, de la materia, o del lugar.

17. Se firman dos originales de este mismo tenor y al mismo efecto, uno en español y otro en inglés, con sus respectivas copias, quedando en poder de ambas partes, en Montevideo a los dos días de marzo de mil novecientos cuarenta y ocho.

(Firmado) LEDO ARROYO TORRES.
M. RODRIGUEZ CORREA.
F. D. HAMMOND.
JUAN P. FABINI.
H. H. GRINDLEY.
FDO. OTERO MENDOZA.
H. J. BINDER.
MANUEL MONTEVERDE.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;

1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;

80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1949

Price 4*d.* net